

КОРНИ ИВРИТА

=====

Д-Р ИННА (РИНА) РАКОВСКАЯ

**МОРФОЛОГИЯ
ИВРИТА**

практическая грамматика

ЧАСТЬ 17

**ПОЛНЫЕ ГЛАГОЛЫ
И ГОРТАННЫЕ БУКВЫ**

Биньян њифъил'

**под редакцией
Веры Аграновской
при участии Жанны Берман**

Израиль

2011

שורשי העברית

=====

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי

תורת הצורות

הדיקדוק המעשי

חלק 17

גזרת השלמים ואותיות גרוניות

בניין הפעיל

עריכה: ורה אגרנובסקי

בהשתתפות ז'אנה ברמן

ישראל

2011

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ³ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
---	--

Учебник «Морфология иврита – практическая грамматика» создан д-ром филологии Инной (Риной) Раковской по заказу еврейского агентства **"Сохнут"**. Он посвящен самым важным и животрепещущим темам для изучающих иврит – словообразованию и морфологии. Учебник охватывает имена (существительное, прилагательное) и глаголы. Он прост в изложении и доступен каждому, кто уже хоть немного знаком с ивритом.

Книга базируется на высокоэффективной методике "Корни иврита" д-ра Инны (Рины) Раковской. Эта методика позволяет добиться успехов в изучении языка не путем зубрежки, а поняв его логику и закономерности.

Оригинальные грамматические таблицы и схемы, разработанные автором на основе многолетнего преподавательского опыта, дают читателям возможность овладеть структурой этого удивительного языка. Контрольные упражнения помогают сразу оценить и закрепить достигнутые успехи.

Книга окажет неоценимую пользу учащимся ульпанов, школ, курсов иврита, студентам, преподавателям иврита и всем, изучающим язык самостоятельно.

ВСТУПЛЕНИЕ הקדמה

Здравствуйте, дорогие читатели. Перед вами учебник грамматики, который формировался около 20-ти лет. Книга эта написана в форме разговора с читателем.

Я называю ее **"Иврит как на ладони"**, поскольку в доступной форме эта книга отвечает на все «למה» («почему»), на очень часто Вы слышите «פְּכָה» («потому»). Давая эти ответы, учебник помогает Вам понять, насколько прост, прозрачен и логичен иврит. Совсем не случайно я хотела назвать этот учебник **"Иврит – как на ладони"**. В нем множество таблиц с комментариями, выводами и обобщениями. А, как известно, именно хорошо составленные таблицы наиболее наглядно и концентрированно показывают явления, закономерности и особенности языка. Четкие таблицы и ясные комментарии к ним – часто самый короткий путь к пониманию языка. А ведь главное – понять.

Уже доказано, что физиологические и психологические особенности взрослого человека (начиная приблизительно с 20-ти летнего возраста) таковы, что (за редким исключением) он уже не может овладеть новой информацией не понимая ее, то есть непосредственно, как то делают маленькие дети. Взрослому человеку для того, чтобы воспринять и усвоить новую информацию, в том числе и новый язык, – необходимо осознать, понять. Именно поэтому главная цель учебника – показать Вам закономерности иврита и доказать, что иврит – простой, логичный, прозрачный, а, значит, и доступный язык.

Поясняя структуру иврита, я преследую еще одну цель: обогащение словарного запаса. Поэтому очень внимательно всматривайтесь во все приводимые примеры, они позволят Вам как понять суть грамматических явлений, так и расширят Ваш словарный запас, помогут избежать типичных ошибок.

Несколько слов о типах письма, существующих в иврите и используемых здесь.

1. פְּתִיב מְנוּקָד (דְּקדוּקָי). Его еще называют פְּתִיב חֵסֶר, поскольку здесь отсутствуют אָמוֹת קְרִיָּאָה (дополнительные буквы для обозначения гласных звуков). Это классическое огласованное письмо. Здесь все буквы огласуются с помощью נְקוּדוֹת – знаков огласовки¹. Сегодня פְּתִיב מְנוּקָד используется в детских книжках, религиозных и поэтических текстах.
2. פְּתִיב מְלֵא – это письмо без огласовок (פְּתִיב בְּלִתי מְנוּקָד), но אָמוֹת קְרִיָּאָה (с добавлением дополнительных букв для обозначения гласных звуков). Самый распространенный тип современного письма.
3. פְּתִיב עֶזֶר – тот тип письма, когда к тексту с אָמוֹת קְרִיָּאָה² (פְּתִיב מְלֵא) – добавляются отдельные огласовки. То есть, – это פְּתִיב מְלֵא с выборочными огласовками. Этот тип письма рекомендует Академия иврита.
4. פְּתִיב דִּקְדוּקָה – это פְּתִיב מְנוּקָד с добавлением אָמוֹת קְרִיָּאָה. Этот тип сочетает и полный נְקוּדָה, то есть огласовку слов (פְּתִיב מְנוּקָד), и написание אָמוֹת קְרִיָּאָה, то есть פְּתִיב מְלֵא. Это наиболее полное письмо, которым пользуюсь и я. Оно представляет оптимальный вариант для изучающих иврит как второй язык. Поэтому именно так

¹ Напоминаю, что в иврите нет гласных букв. Все буквы в иврите – согласные. А функции гласных выполняют огласовки – נְקוּדוֹת.

² אָמוֹת קְרִיָּאָה – так называется каждая из букв א, ה, ו, י, когда они используются для обозначения гласных звуков.

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ⁵ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
---	--

огласованы и мои «Грамматические сказки Корни иврита»¹ под редакцией д-ра Баруха Подольского. Этим смешанным письмом д-ра Подольского мы с Вами чаще всего и будем пользоваться. Однако, по мере необходимости, будем использовать и другие типы.

¹ Рина (Инна) Раковская. «Корни иврита». Грамматические сказки для взрослых и детей. Редактор: Б.Подольский. (Вышло 4 издания. Три издания – книги. 4-е издание – озвученная версия для компьютера, позволяющая одновременно как видеть и читать текст, так и слышать его). Тель-Авив, 2007.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ⁶ "Корни иврита"
---	--

תוכן העניינים	СОДЕРЖАНИЕ
פעלים בגזרת השלמים ואותיות גרוניות בבנין הפעיל	Группа полных глаголов и гортанные буквы в би́нья́н хифъил'
פרק 1	РАЗДЕЛ 1
זמן עבר	Прошедшее время
פ"גר'	Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня
פ"גר' (א', ה', ע')	Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня "алеф", "חַי", "айин"
פ"גר' (ח')	Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня "חַט"
לח"ע	Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня "חַט", «айин»
פרק 2	РАЗДЕЛ 2
זמן הווה/ בינוני	Настоящее время
פ"גר'	Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня
פ"גר' (א', ה', ע')	Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня "алеф", "חַי", "айин"
פרק 3	РАЗДЕЛ 3
שם הפועל	Инфинитив
פ"גר'	Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня
לח"ע	Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня "חַט", «айин»
פרק 4	РАЗДЕЛ 4
זמן הווה/ בינוני	Настоящее время
פ"גר'	Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня "חַט"
לח"ע	Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня "חַט", «айин»
פרק 5	РАЗДЕЛ 5
זמן עתיד	Будущее время
פ"גר'	Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня
לח"ע	Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня "חַט", «айин»

<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>	<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ⁷ "Корни иврита"</p>
--	---

בניין הפעיל פעלים בגזרת השלמים ואותיות גרוניות ГРУППА ПОЛНЫХ ГЛАГОЛОВ И ГОРТАННЫЕ БУКВЫ

В этом разделе мы остановимся на глаголах, входящих в גזרת השלמים, особенности спряжения которых связаны с гортанными буквами (אותיות גרוניות): א', ה', ע' в их корнях.

Чтобы вспомнить закономерности и особенности образования בניין הפעיל, Вам стоит вернуться к соответствующему разделу.

☞ Как и раньше, мы будем рассматривать лишь формы, в которых происходят изменения по сравнению с "правильным" спряжением.

<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>	<p>Д-р Инна (Рина) Раковская⁸ "Корни иврита"</p>
---	---

פרק 6

זמן עבר ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ

נחנח עם рассмотрение того, как же ведут себя глаголы с гортанными буквами (אותיות גְּרוֹנִיּוֹת): א', ה', ח', ע' в корнях при спряжении в прошедшем времени.

פ"גר'

Как очевидно из названия "פ"גר'", на особенности спряжения влияет 1-я буква корня (פ' הַשּׁוֹרֵשׁ), которая может быть любой из гортанных א', ה', ח', ע'.

Но не все эти буквы ведут себя одинаково. Поэтому глаголы с первой корневой гортанной можно разделить на две группы:

1. Глаголы (א', ה', ע') פ"גר', то есть те, 1-я буква корня (פ' הַשּׁוֹרֵשׁ) которых – א', ה', ע'.
2. Глаголы (ח') פ"גר', то есть те, 1-я буква корня (פ' הַשּׁוֹרֵשׁ) которых – ח'.

פ"גר' (א', ה', ע')

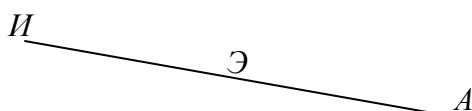
Сравните формы прошедшего времени следующих глаголов с глаголом "правильного" спряжения הִלְבִּישׁ:

הוא	
одел (кого-то)	הִלְבִּישׁ
	הִטְטִיס
накормил	הִאָּכִיל
готовил к печати	הִדְדִּיר
перевел, переправил, перенес, передал	הִעֲבִיד

Как видите, под первой буквой корня – гортанной – вместо הוּא стоит הִטְטִיס.

Сейчас мы столкнулись с тем самым случаем, когда гортанные не приняли הוּא, вместо которого и возник הִטְטִיס. Но почему здесь возникает именно הִטְטִיס, а не какой-нибудь другой הִטְטִיס?

Чтобы ответить на этот вопрос, Вам надо вспомнить линию глубины произношения гласных:



- Самым глубоким, гортанным является звук "а".
- Самым высоким "и".
- Звук "э" находится между ними.

Процесс состоит из 2-х этапов:

1. В глаголе "правильного" спряжения הִלְבִּישׁ приставка прошедшего времени -הּ огласована הִירִיק ("u"). А Вы уже знаете закон, согласно которому приставка перед הִטְטִיס огласуется как гласная הִטְטִיס. Поэтому проще всего было бы, если бы мы могли огласовать первую корневую хатафом со звуком "и". Но хатафа со звуком "и" не существует. А на линии произношения гласных звук "и" расположен ближе всего к "э". Поэтому гортанная и принимает огласовку הִטְטִיס: уподобление "и" → "э" для органов речи значительно проще и естественней, чем уподобление "и" любой другой гласной.

2. Теперь есть возможность соблюсти закон, согласно которому

Приставка перед הִטְטִיס огласуется как гласная הִטְטִיס

Вы знаете, что в иврите последующий звук влияет на предыдущий. Поэтому приставка прошедшего времени -הּ огласуется הִטְטִיס, то есть уподобляется по

¹ Мы уже отмечали, что הִטְטִיס (ультракороткие гласные) возникают под гортанными вместо הוּא для облегчения произношения гортанных. Вы уже знаете закон, согласно которому ה', ה', ה' не принимают הוּא (иногда они не принимают и הוּא). Вместо הוּא (или реже הוּא) под гортанной возникает הִטְטִיס (הִטְטִיס, הִטְטִיס, הִטְטִיס).

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ¹⁰ "Корни иврита"
---	---

произношению חֶטֶף-סָגוּל, который стоит под гортанной буквой. Посмотрите поэтапно, как это происходит:

$$^1\text{הָאֵכִיל} \leftarrow ^2\text{הָאֵכִיל}^* \leftarrow ^3\text{הָאֵכִיל} \leftarrow ^4\text{הָאֵכִיל}$$

Таким образом, мы слышим "э-э", то есть произносим это легко и без всякого напряжения:

הִדְבִּיק	приклеил
הִסְסִים	
הָאֵכִיל	накормил
הִדְדִיר	готовил к печати
הִעֲבִיד	заставлял работать; предоставлял работу

Обратите внимание на 2-ю букву корня (ע' השורש) в глаголах с פ"גר' по сравнению с глаголами стандартного правильного спряжения:

הִדְבִּיק
הָאֵכִיל
הִעֲבִיד

Когда мы говорили о спряжении "правильных" глаголов, то отмечали наличие легкого дагеша (דָּגֶשׁ קָל)⁵ в ע' השורש בניין הפעיל, то есть во 2-ой букве корня. Он возникает в буквах שָׁוָא נָח под ע' השורש (1-ой буквой корня), который соответствует русскому твердому знаку, то есть является нулем звука (иначе говоря, после закрытого слога). Но поскольку в глаголах פ"גר' вместо שָׁוָא נָח возникает חֶטֶף, который является не нулем звука, а ультра-короткой гласной, то дагеш под ע' השורש не появляется. Это касается всех форм בניין הפעיל во всех временах.

Посмотрите на таблицу спряжения глаголов (ע', ה', א') פ"גר' в прошедшем времени (זמן עבר), сравнивая его со спряжением "правильного" глагола הִדְבִּיק:

הפעיל (שלמים פ"גר': א', ה', ע')					
זמן עבר					
רבים			יחיד		
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני
הִדְבִּיקוּ	הִדְבִּיקְתֶּם	הִדְבִּיקְנוּ	הִדְבִּיק	הִדְבִּיקְתָּ	הִדְבִּיקְתִּי
הָאֵכִלוּ	הָאֵכִלְתֶּם	הָאֵכִלְנוּ	הָאֵכִיל	הָאֵכִלְתָּ	הָאֵכִלְתִּי
הִדְדִּירוּ	הִדְדִּירְתֶּם	הִדְדִּירְנוּ	הִדְדִּיר	הִדְדִּירְתָּ	הִדְדִּירְתִּי
הִעֲבִידוּ	הִעֲבִידְתֶּם	הִעֲבִידְנוּ	הִעֲבִיד	הִעֲבִידְתָּ	הִעֲבִידְתִּי
הוּ	אתוּ	אנחנוּ	היא	את	אני
הִדְבִּיקוּ	הִדְבִּיקְתּוּ	הִדְבִּיקְנוּ	הִדְבִּיקָהּ	הִדְבִּיקְתָּ	הִדְבִּיקְתִּי

¹ Звездочкой* обозначаются несуществующие в языке формы. Они проводятся лишь для демонстрации процессов, происходивших в языке.

² Форму הָאֵכִיל* со שָׁוָא נָח, то есть с нулем звука под 'א – выговорить невозможно.

³ Чтобы появилась возможность произнести 'א, נָח заменяется на חֶטֶף-סָגוּל.

⁴ Приставка ה- огласуется סָגוּל, уподобляясь по звучанию стоящему под гортанной буквой חֶטֶף-סָגוּל.

⁵ Легкий дагеш (דָּגֶשׁ קָל) возникает в буквах ב', כ', פ' после нуля звука в 2-х позициях: в начале слова или после שָׁוָא נָח.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 11 "Корни иврита"
---	--

האכלתי	האכלת	האכלה	האכלנו	האכלתן	האכלו
ההדירתי	ההדירת	ההדירה	ההדירנו	ההדירתן	ההדירו
העבדתי	העבדת	העבדה	העבדנו	העבדתן	העבדו

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух спрягайте следующие глаголы בניין הפעיל, относящиеся к (ע', ה', א', ג'): גזרה (верил, доверял), האריך (удлинял, продлевал), האזין (слушал (радио)).
- Спрягая, сравнивайте их с формой "правильного" спряжения הדביק. Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением глаголов типа הדביק. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	ז כ ר
הדביקו	הדבקתם	הדבקנו	הדביק	הדבקת	הדבקתי	
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נ ק ב ה
הדביקו	הדבקתו	הדבקנו	הדביקה	הדבקת	הדבקתי	

פ"גר' (ח')

Особенности спряжения глаголов, в которых 1-ой корня (פ' השורש) является буква 'ח, обусловлены тем, что, как Вы уже знаете, в отличие от остальных гортанных, 'ח обладает отчетливым звучанием, а потому не вызывает проблем в произношении, даже в тех случаях, когда под ней стоит огласовка שְׁוּאָה.

Поэтому здесь существуют две возможности огласовки:

1. Нормативная огласовка, на сегодня уже несколько устаревшая. Эта огласовка такая же, как в глаголах, 1-ая буква корня (פ' השורש) которых 'א, 'ה, 'ע:

приклеил	הִדְבִּיק
кормил	הִאָּכִיל
спрятал	הִחְבִּיאַ
внедрил, способствовал проникновению	הִחְדִּיר
побледнел; сделал бледным	הִחְוִיר
вернул	הִחְזִיר
поумнел; умудрял, вразумлял	הִחְכִּים

2. Но поскольку, как мы уже отмечали, в отличие от остальных гортанных, буква 'ח обладает наиболее отчетливым звучанием, звуком, то она может произноситься и в тех случаях, когда под ней стоит огласовка שְׁוּאָה. Так возникла ненормативная огласовка:

הִדְבִּיק
הִחְדִּיר
הִחְבִּיאַ
הִחְוִיר
הִחְזִיר
הִחְכִּים

То есть, с одной стороны, под 'ח (פ' השורש) появилась огласовка שְׁוּאָה, как в глаголах "правильного" спряжения типа הִדְבִּיק. С другой стороны, огласовка под приставкой ה־ осталась שְׁוּאָה, как и в глаголах, в которых 1-ой буквой корня (פ' השורש) являются буквы 'א, 'ה, 'ע.

Несмотря на подобное нарушение законов фонетики, Академия иврита уже классифицирует подобное произношение как правильное. Более того, именно эта огласовка и является сегодня наиболее современной и распространенной.

Вы, конечно же, обратили внимание, что когда 'ח огласована שְׁוּאָה (как "правильные" глаголы), то в следующей после 'ח букве (ב'כ'פ') появляется קל דגש – лёгкий дагеш»:

הִחְבִּיאַ
הִחְכִּים

А когда 'ח огласована חֻט, то в следующей после 'ח букве (ב'כ'פ') קל דגש отсутствует:

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 13 "Корни иврита"
---	--

הַחֲבִיא
הַחֲכִים

Сформулируем правило:

אחרי חטף – אין דגש קל	אחרי שווא נח – יש דגש קל
הַחֲבִיא	הַחֲבִיא
הַחֲכִים	הַחֲכִים

- ☞ Теперь посмотрите на обобщающую таблицу спряжения глаголов פ"ח в прошедшем времени (זמן עבר) на примере глаголов הִחְלִישׁ (ослабил) и הִחְכִּים (поумнел; умудрял, вразумлял):

הַפְעִיל (שלמים פ"גר': ח')								
זמן עבר								
מספר/ מין			יחיד			רבים		
זכר			אָנִי	אַתָּה	הוּא	אֲנֶחְנוּ	אַתֶּם	הֵם
			הִדְבַּקְתִּי	הִדְבַּקְתָּ	הִדְבִּיק	הִדְבַּקְנוּ	הִדְבַּקְתֶּם	הִדְבִּיקוּ
			הִחְלַשְׁתִּי	הִחְלַשְׁתָּ	הִחְלִישׁ	הִחְלַשְׁנוּ	הִחְלַשְׁתֶּם	הִחְלִישׁוּ
			הִחְכַּמְתִּי	הִחְכַּמְתָּ	הִחְכִּים	הִחְכַּמְנוּ	הִחְכַּמְתֶּם	הִחְכִּימוּ
נקבה			אָנִי	אַתְּ	הִיא	אֲנֶחְנוּ	אַתֶּן	הֵן
			הִדְבַּקְתִּי	הִדְבַּקְתְּ	הִדְבִּיקָהּ	הִדְבַּקְנוּ	הִדְבַּקְתֶּן	הִדְבִּיקוּ
			הִחְלַשְׁתִּי	הִחְלַשְׁתְּ	הִחְלִישָׁהּ	הִחְלַשְׁנוּ	הִחְלַשְׁתֶּן	הִחְלִישׁוּ
			הִחְכַּמְתִּי	הִחְכַּמְתְּ	הִחְכִּמְהָ	הִחְכַּמְנוּ	הִחְכַּמְתֶּן	הִחְכִּימוּ

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте следующие глаголы, относящиеся к פ"ח: הִחְלִישׁ (решил), הִחְלִיף (поменял, заменил, обменял), הִחְלִים (выздоровел).
- Спрягая, сравнивайте их с формой "правильного" спряжения הִדְבִּיק. Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются или могут иметься). Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

מספר/ מין			יחיד			רבים		
זכר			אָנִי	אַתָּה	הוּא	אֲנֶחְנוּ	אַתֶּם	הֵם
			הִדְבַּקְתִּי	הִדְבַּקְתָּ	הִדְבִּיק	הִדְבַּקְנוּ	הִדְבַּקְתֶּם	הִדְבִּיקוּ
נקבה			אָנִי	אַתְּ	הִיא	אֲנֶחְנוּ	אַתֶּן	הֵן
			הִדְבַּקְתִּי	הִדְבַּקְתְּ	הִדְבִּיקָהּ	הִדְבַּקְנוּ	הִדְבַּקְתֶּן	הִדְבִּיקוּ

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ¹⁴ "Корни иврита"
---	---

☞ Анализируя спряжение «стандартных» глаголов, мы отмечали, что в בניין הפעיל существует разница в огласовке 2-ой буквы корня (עי השורש): между формами 3-го лица и формами 1-го и 2-го лица¹:

✓ В формах 3-го лица единств. и множ. чисел (הוא, היא, הם/הן) вторая буква корня (עי השורש) сохраняет инфикс – вставку, т.е. огласуется מלא "u". Это распространяется и на глаголы פ"ג"ר, где עי השורש также огласуется מלא חיריק מלא:

הפעיל	הוא он
האכיל	
ההדיר	
העביד	
החליש/החליש	

✓ В формах же 1-го и 2-го лица единств. и множ. чисел вторая буква корня (עי השורש) обычно огласуется "a" (золотое правило прошедшего времени²). То же происходит и здесь:

האכלנו	אנחנו Мы (м.р.+ж.р.)	האכלתי	אני Я (м.р.+ж.р.)
ההדרנו		ההדרתי	
העבדנו		העבדתי	
החלשנו/החלשנו		החלשתי/החלשתי	
האכלתם	אתם Вы (м.р.)	האכלת	אתה Ты (м.р.)
ההדרתם		ההדרת	
העבדתם		העבדת	
החלשתם/החלשתם		החלשת/החלשת	
האכלתו	אתו Вы (ж.р.)	האכלת	את Ты (ж.р.)
ההדרתו		ההדרת	
העבדתו		העבדת	
החלשתו/החלשתו		החלשת/החלשת	

➤ Как и во всех биньянах:

☞ Формы мужского и женского рода для 1-го лица совпадают как в единственном, так и во множественном числах:

רבים	יחיד	מספר/מין
אנחנו	אני	זכר
הלבשנו	הלבשתי	
האכלנו	האכלתי	
ההדרנו	ההדרתי	
העבדנו	העבדתי	
החלשנו/החלשנו	החלשתי/החלשתי	

¹ Это происходит в בניין הפעיל, בניין התפעל.

² В глаголах всех биньянов в первом и втором лице ед.и мн. числа огласовка второй согласной корня חתח, если только третья буква корня не ח' и не ת'.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 15 "Корни иврита"
---	--

אָנחנּוּ	אָנִי	נקבה
הִלַּבְּשָׁנוּ	הִלַּבְּשָׁתִי	
הִאָּכַלְנוּ	הִאָּכַלְתִּי	
הִחְדַּרְנוּ	הִחְדַּרְתִּי	
הִעֲבַדְנוּ	הִעֲבַדְתִּי	
הִחְלַשְׁנוּ / הִחְלַשְׁנָה	הִחְלַשְׁתִּי / הִחְלַשְׁתִּי	

☞ В 3-м лице множественного числа формы мужского и женского рода совпадают:

הִלְבִּישׁוּ	הֵם / הֵן они
הִאָּכִילוּ	
הִחְדִּירוּ	
הִעֲבִירוּ	
הִחְלִישׁוּ / הִחְלִישָׁה	

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте следующие глаголы פִּי'גַר' (הִאָּדִים) (покраснел), הִחְדִּיר (הִחְדִּיר) (подготовил к печати), הִעֲלִיב (הִעֲלִיב) (обидел), הִחְזִיק (הִחְזִיק) (держал; содержал, вмещал).
- Сравните с глаголом "правильного" спряжения (הִדְבִּיק).

רבים			יחיד			מספר / מין
הֵם	אַתֶּם	אָנַחְנוּ	הוּא	אַתָּה	אֲנִי	זכר
הִדְבִּיקוּ	הִדְבַּקְתֶּם	הִדְבַּקְנוּ	הִדְבִּיק	הִדְבַּקְתָּ	הִדְבַּקְתִּי	
הֵן	אַתֶּן	אָנַחְנוּ	הִיא	אַתְּ	אֲנִי	נקבה
הִדְבִּיקוּ	הִדְבַּקְתֶּן	הִדְבַּקְנוּ	הִדְבִּיקָה	הִדְבַּקְתְּ	הִדְבַּקְתִּי	

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 16 "Корни иврита"
---	--

לח"ע

Как следует из названия "לח"ע", на особенности спряжения глаголов влияет 3-я буква корня (ל' השורש), которая может быть 'ח' или 'ע'. Но изменение происходит только в форме 3-го лица единственного числа мужского рода (הוא), где возникает вкрадшийся патах (פֿתַח גָּנוּב/ גָּנוּבָה):

הוא	
הדביק	приклеил, заразил
הבטיח	обещал
הבריח	прогонять; провозить украдкой, контрабандой
הטביע	утопить
הפריע	мешать, быть помехой

לח"ע						
רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
הדביקו	הדבקתם	הדבקנו	הדביק	הדבקת	הדבקתי	
הבטיחו	הבטחתם	הבטחנו	הבטיח	הבטחת	הבטחתי	
הפריעו	הפריעתם	הפריענו	הפריע	הפריעת	הפריעתי	נקבה
הו	אתן	אנחנו	היא	את	אני	
הדביקו	הדבקתן	הדבקנו	הדביקה	הדבקת	הדבקתי	
הבטיחו	הבטחתן	הבטחנו	הבטיחה	הבטחת	הבטחתי	
הפריעו	הפריעתן	הפריענו	הפריעה	הפריעת	הפריעתי	

ЗАДАНИЕ:

- В таблице спрягайте следующие глаголы: הנציח (увековечил), הצליח (успел; добился удачи; удалось), השמיע (издавал звуки, подавал голос; возвещал, произносил; прокручивал звукозапись), הצביע (голосовал; указывал пальцем; поднял палец (чтобы привлечь внимание)).
- Спрягая, сравнивайте их с "правильным" спряжением глагола הדביק.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, обязательно ставя огласовки.

☞ Ниже дается обобщающая таблица глаголов בניין הפעיל прошедшего времени גזרת השלמים (включая глаголы, в корни которых входят гортанные буквы). Особенности их спряжения (если таковые имеются) выделены буквами большего размера:

בניין הפעיל (גזרת השלמים) זמן עבר						
רבים			יחיד			מספר/ מין
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
הדביקו	הדבקתם	הדבקנו	הדביק	הדבקת	הדבקתי	
האכילו	האכלתם	האכלנו	האכיל	האכלת	האכלתי	פ"גר' (א', ה', ע')
ההדירו	ההדירתם	ההדירנו	ההדיר	ההדירת	ההדירתי	
העבירו	העבדתם	העבדנו	העביר	העבדת	העבדתי	

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 17 "Корни иврита"
---	--

פ"גר' (ח')	הַחֲלֹשְׁתִּי	הַחֲלֹשֶׁת	הַחֲלִישׁ	הַחֲלֹשְׁנוּ	הַחֲלֹשְׁתָּם	הַחֲלִישׁוּ
לח"ע	הַבְּטַחְתִּי	הַבְּטַחְתָּ	הַבְּטִיחַ	הַבְּטַחְנוּ	הַבְּטַחְתֶּם	הַבְּטִיחוּ
	הַפְּרַעְתִּי	הַפְּרַעְתָּ	הַפְּרִיעַ	הַפְּרַעְנוּ	הַפְּרַעְתֶּם	הַפְּרִיעוּ
נקבה	אֲנִי	אַתְּ	הִיא	אֲנַחְנוּ	אַתֶּן	הִוּוּ
	הַדְּבַקְתִּי	הַדְּבַקְתָּ	הַדְּבִיקָה	הַדְּבַקְנוּ	הַדְּבַקְתֶּן	הַדְּבִיקוּ
פ"גר' (א', ה', ע')	הָאֲכַלְתִּי	הָאֲכַלְתָּ	הָאֲכִילָהּ	הָאֲכַלְנוּ	הָאֲכַלְתֶּן	הָאֲכִילוּ
	הִדְרִיתִי	הִדְרִיתָ	הִדְרִיחָהּ	הִדְרִינוּ	הִדְרִיתֶן	הִדְרִיחוּ
	הָעִבַדְתִּי	הָעִבַדְתָּ	הָעִבְדָהּ	הָעִבַדְנוּ	הָעִבַדְתֶּן	הָעִבְדוּ
פ"גר' (ח')	הַחֲלֹשְׁתִּי	הַחֲלֹשֶׁת	הַחֲלִישָׁה	הַחֲלֹשְׁנוּ	הַחֲלֹשְׁתָּם	הַחֲלִישׁוּ
לח"ע	הַבְּטַחְתִּי	הַבְּטַחְתָּ	הַבְּטִיחָהּ	הַבְּטַחְנוּ	הַבְּטַחְתֶּן	הַבְּטִיחוּ
	הַפְּרַעְתִּי	הַפְּרַעְתָּ	הַפְּרִיעָהּ	הַפְּרַעְנוּ	הַפְּרַעְתֶּן	הַפְּרִיעוּ

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице в нужных строчках письменно и вслух проспрягайте любые глаголы בניין הפעיל, относящиеся к разным группам, входящим в גזרת השלמים.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения הדביק.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, обязательно ставя огласовки.
- По словарю проверьте значения образованных Вами глаголов.

מספר/ מין	יחיד			רבים		
זכר	אֲנִי	אַתָּה	הוא	אֲנַחְנוּ	אַתֶּם	הם
	הַדְּבַקְתִּי	הַדְּבַקְתָּ	הַדְּבִיק	הַדְּבַקְנוּ	הַדְּבַקְתֶּם	הַדְּבִיקוּ
פ"גר' (א', ה', ע')						
פ"גר' (ח')						
לח"ע						
נקבה	אֲנִי	אַתְּ	היא	אֲנַחְנוּ	אַתֶּן	הוּוּ
	הַדְּבַקְתִּי	הַדְּבַקְתָּ	הַדְּבִיקָהּ	הַדְּבַקְנוּ	הַדְּבַקְתֶּן	הַדְּבִיקוּ
פ"גר' (א', ה', ע')						
פ"גר' (ח')						
לח"ע						

פרק 7

שם הפועל (НЕОПРЕДЕЛЕННАЯ ФОРМА (ИНФИНИТИВ))

Как Вы уже знаете, в **בִּנְיָן הַפְּעִיל** от формы инфинитива мы можем образовывать как формы будущего, так и настоящего времен.

Мы уже отмечали, что **בִּנְיָן הַפְּעִיל** относится к биньянам, имеющим в инфинитиве две приставки: приставку инфинитива ¹לְ- со ²שָׁוֵא נָע (короткое "э") и приставку прошедшего времени ה-, огласованную פָּתַח ("а").

Модель "правильного" инфинитива **לְהַפְעִיל** – **בִּנְיָן הַפְּעִיל**. Но при наличии в корне гортанных букв форма инфинитива может быть огласована иначе. Сейчас Вы увидите, что на огласовку инфинитива влияют только 1-ая и 3-я гортанная корня, то есть **פ"גר', ל"גר'**:

	שורש	שם הפועל	
одевать (кого-л.); облекать полномочиями	ל.ב.ש.	לְהַלְבִּישׁ	גזרה
кормить	א.כ.ל.	לְהַאֲכִיל	פ"גר'
готовить к печати	ה.ד.ר.	לְהַדְרִיר	
возвращать, отражать	ח.ז.ר.	לְהַחְזִיר / לְהַחֲזִיר	
заставлять работать; предоставлять работу	ע.ב.ד.	לְהַעֲבִיד	
портить; испортиться, провонять; сделать отвратительным, ненавистным	ב.א.ש.	לְהַבְאִישׁ	ע"גר'
прояснять, разъяснять; просветлеть	ב.ה.ר.	לְהַבְהִיר	
замечать	ב.ח.נ.	לְהַבְחִין	
задействовать; применять; воздействовать; активизировать	פ.ע.ל.	לְהַפְעִיל	
обещать	ב.ט.ח.	לְהַבְטִיחַ	לח"ע
вкладывать (деньги, силы); прилагать (старания)	ש.ק.ע.	לְהַשְׁקִיעַ	

Давайте проанализируем, как проявляется отличие глаголов с гортанными буквами от стандартного, "правильного" спряжения в формах инфинитива. "Правильное" спряжение будет представлено инфинитивом **לְהַלְבִּישׁ** (одевать).

¹ К биньянам, имеющим в форме инфинитива две приставки, относятся три: **הַפְּעִיל**, **נִפְעַל**, **הַפְּעִיל**

² **שָׁוֵא נָע** – это **שָׁוֵא**, стоящее в начале слога или слова. **שָׁוֵא נָע** – это также **שָׁוֵא**, которое возникает на месте гласного звука в результате его редукции в безударном слоге.

פ"גר'

Как очевидно из названия "פ"גר'", на особенности инфинитива влияет 1-я буква корня (פ' הַשׁוֹרֵשׁ), которая может быть любой из гортанных א', ה', ח', ע'.

גזרה	שם הפועל	שורש
	לְהַלְבִּישׁ	ל.ב.ש.
	לְהַאֲכִיל	א.כ.ל.
פ"גר'	לְהַחְבִּיל	ח.ב.ל.
	לְהַעֲבִיר	ע.ב.ר.
	לְהַחֲכִים / לְהַחֲכִים	ח.כ.מ.
		одевать (кого-л.); облекать (полномочиями)
		кормить (кого-л.)
		делать глупости
		переводить, переправлять, переносить, передавать; проводить (время)
		умнеть; умудрять, вразумлять

Вы видите, что вне зависимости от того, какой именно из гортанных является 1-я буква корня (פ' הַשׁוֹרֵשׁ), огласовка приставки не изменяется -לְהַ. А вот первая буква корня гортанная פ"גר' огласована уже не נוֹאָה, как в «правильных» глаголах, а חֲתָחֲ-חֲטָח, то есть ультракоротким гласным звуком "а". Варианты произношения Вы видите лишь в случае, когда 1-ой буквой корня является ח'.

К тому, что на месте חֲטָח под гортанной – для облегчения произношения – возникает חֲטָח, Вы уже привыкли. Остаётся объяснить, почему это именно חֲטָח-חֲטָח.

Вы, безусловно, помните закон, согласно которому приставка перед חֲטָח огласуется как гласная חֲטָח.

Мы говорили о законе, согласно которому приставка перед חֲטָח огласуется соответственно гласной חֲטָח. Но здесь происходит обратный процесс.

Приставка -חֲ уже огласована חֲטָח ("а"). Поэтому нет ничего проще, чем заменить трудно произносимое под гортанной נוֹאָה ("ноль" звука, твердый знак) тоже на "а", только на ультракороткое, то есть на חֲטָח-חֲטָח, и произнести подряд два "а". То есть «рождающийся» חֲטָח «приспосабливается» к уже существующей огласовке приставки. Так возникает חֲטָח-חֲטָח под פ' הַשׁוֹרֵשׁ.

А сейчас обратите внимание на 2-ю букву корня (ע' הַשׁוֹרֵשׁ) в глаголах с פ"גר', сравнивая ее с глаголами стандартного правильного спряжения:

לְהַלְבִּישׁ
לְהַאֲכִיל
לְהַחְבִּיד

Вы знаете, что дагеш в חֲטָח בְּנִין הַפְעִיל является легким (חֲטָח קָל)¹. Он возникает в буквах פ', כ', ב' после нуля звука (то есть закрывающего слог). Но поскольку в глаголах פ"גר' вместо נוֹאָה возникает חֲטָח, который является уже не нулем звука, а ультра-короткой гласной, то дагеш не появляется.

¹ Легкий дагеш (חֲטָח קָל) возникает в буквах פ', כ', ב' после нуля звука в 2-х позициях: в начале слова или после נוֹאָה.

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская 20 "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
--	---

Что же касается 'פ השורש ח, то здесь, как Вы уже не раз видели, возможны 2 варианта.

1. 'ח ведёт себя как остальные гортанные ('ה, 'א, 'ע) и получает огласовку חֲטַף-חֲטַף. Тогда в буквах 'ב, 'כ, 'פ дагеш не возникает.
2. Поскольку буква 'ח, в отличие от других гортанных, имеет отчётливое звучание и произнести ее с «нулём звука» просто, то под 'ח сохраняется חָטוּף. Тогда форма инфинитива с ח"פ ничем не отличается от инфинитива «правильных» глаголов. То есть появляется קל שגד во второй букве корня.

Вы уже знаете, что первый из этих двух вариантов является нормативным, а второй разговорным. В современном иврите оба они приемлемы, причем второй даже более распространен.

לְהַחֲכִים / לְהַחֲכִים

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице образуйте формы инфинитива בניין הפעיל от корней ח.ל.ד., ח.ל.מ., ע.ל.ב., ע.ד.פ., ה.ד.ר., א.מ.ג., א.ד.מ. Напишите их и произнесите вслух: פ"גרי.
- Определите значения этих форм.
- Спрягая, сравнивайте их с инфинитивом "правильного" спряжения לְהַלְבִּישׁ. Объясните, чем вызваны изменения огласовок по сравнению с инфинитивом לְהַלְבִּישׁ. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

	שורש	שם הפועל	
одевать (кого-л.); облекать (полномочиями)	ל.ב.ש.	לְהַלְבִּישׁ	
			פ"א
			פ"ה
			פ"ע
			פ"ח

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 21 "Корни иврита"
---	--

לח"ע

Как следует из названия לח"ע, на особенности спряжения влияет 3-я буква корня (ל' השורש) ע' или ח'.

שם הפועל		
לְהַלְבִּישׁ	ל.ב.ש.	одевать (кого-л.); облекать (полномочиями)
לְהַבְטִיחַ	ב.ט.ח.	обещать
לְהַשְׁפִּיחַ	ש.כ.ח.	предавать забвению, изгладить из памяти
לְהַצְבִּיעַ	צ.ב.ע.	голосовать; указывать пальцем; поднять палец (чтобы привлечь внимание)
לְהַשְׁפִּיעַ	ש.פ.ע.	влиять; давать в изобилии (уст.)

Вы видите, что, как обычно, перед третьей буквой корня (ל' השורש), которая может быть ח' или ע', возникает "вкрадшийся патах" (פְּתַח גָּנוּב/ גָּנוּבָה). Графически גָּנוּב/ גָּנוּבָה обозначается под 3-ей буквой корня (ל' השורש). Так возникает гласный звук "a" перед ח' и ע'.

☞ Сравните это с "правильным" инфинитивом לְהַלְבִּישׁ.

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух образуйте формы инфинитива לח"ע от следующих корней: כ.ר.ח., ש.מ.ע., ס.י.ע., ב.ר.ח.
- Определите корни и значения образованных вами форм.
- Сравните их с формой "правильного" инфинитива לְהַלְבִּישׁ.
- Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению с инфинитивом типа לְהַלְבִּישׁ. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

לְהַלְבִּישׁ	ל.ב.ש.	одевать (кого-л.); облекать (полномочиями)

После рассмотрения форм инфинитива мы можем рассмотреть как формы будущего, так и настоящего времени, поскольку в בניין הפעיל обе их удобно образовывать от неопределенной формы¹.

¹ В בניין פִּיעֵל, בניין פִּיעֵל וּבְנֵינן נִפְעֵל от инфинитива образуются только формы будущего времени. В בניין הִפְעִיל, בניין הִפְעִיל от инфинитива образуются можно образовать как формы будущего, так и настоящего времен.

פרק 8

זמן הווה / בינוני / НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

Как мы уже отметили, формы настоящего времени в בניין הפעיל нам удобно образовывать от форм инфинитива. Рассмотрим, как же это происходит в глаголах גזרת השלמים, в корнях которых имеются гортанные буквы.

פ"גר'

Само название "פ"גר'" подсказывает нам, что на особенности спряжения влияет 1-я буква корня (פ' השורש), которая может быть любой из гортанных (ע', ח', ה', א').

При образовании форм настоящего времени происходит следующее:

- Приставка инфинитива ל- выпадает.
- Приставка прошедшего времени ה- заменяется на приставку настоящего времени מ-, сохраняя ту же огласовку (פתח).
- Что касается огласовки корневых букв, то все происходит, как и в формах инфинитива. А именно: огласовка первой корневой со שווא נח меняется на חטף-פתח. Разумеется, если פ' השורש (первая корневая) ע' א', ה'. Если же первой корневой является ח', то как всегда возможны 2 варианта: нормативный – как и с א', ה', ע' פ' השורש, и ненормативный – с огласовкой под ח' – שווא נח, как в «правильных» глаголах¹;
- Если ע' השורש (2-я буква корня) ב' כ' פ', то после первой корневой ע' א', ה' в ней не может появиться דגש קל. Если же פ' השורש (первая корневая) ח', то в нормативном варианте דגש קל не появляется, а в распространенном варианте – со שווא נח под ח' – появляется.

☞ Посмотрите на конкретных примерах, как это происходит:

שם הפועל	לְהַלְבִּישׁ	לְהַאֲזִין	לְהַחְבִּיל	לְהַעֲבִיר	לְהַחֲכִים / לְהַחֲכִים
זמן הווה / בינוני	מְלַבֵּשׁ	מְאֲזִין	מְחַבֵּל	מְעַבֵּר	מְחַכֵּם / מְחַכֵּם

☞ Теперь проанализируйте таблицу (ע', ה', א') פ"גר' и маркером выделите в ней все происходящие изменения:

גוף	אני	אתה	הוא	אני	את	היא	אנחנו	אתם	הם	אנחנו	אתן	הן
לְהַלְבִּישׁ	מְלַבֵּשׁ	מְלַבֵּשׁ	מְלַבֵּשׁ	מְלַבֵּשׁ	מְלַבֵּשׁ	מְלַבֵּשׁ	מְלַבֵּשׁ	מְלַבֵּשׁ	מְלַבֵּשׁ	מְלַבֵּשׁ	מְלַבֵּשׁ	מְלַבֵּשׁ
לְהַאֲזִין	מְאֲזִין	מְאֲזִין	מְאֲזִין	מְאֲזִין	מְאֲזִין	מְאֲזִין	מְאֲזִין	מְאֲזִין	מְאֲזִין	מְאֲזִין	מְאֲזִין	מְאֲזִין
לְהַחְבִּיל	מְחַבֵּל	מְחַבֵּל	מְחַבֵּל	מְחַבֵּל	מְחַבֵּל	מְחַבֵּל	מְחַבֵּל	מְחַבֵּל	מְחַבֵּל	מְחַבֵּל	מְחַבֵּל	מְחַבֵּל
לְהַעֲבִיר	מְעַבֵּר	מְעַבֵּר	מְעַבֵּר	מְעַבֵּר	מְעַבֵּר	מְעַבֵּר	מְעַבֵּר	מְעַבֵּר	מְעַבֵּר	מְעַבֵּר	מְעַבֵּר	מְעַבֵּר
לְהַחֲכִים	מְחַכֵּם	מְחַכֵּם	מְחַכֵּם	מְחַכֵּם	מְחַכֵּם	מְחַכֵּם	מְחַכֵּם	מְחַכֵּם	מְחַכֵּם	מְחַכֵּם	מְחַכֵּם	מְחַכֵּם

¹ Ненормативный вариант ח' השורש (с огласовкой נח שווא) не отличается от "правильных" глаголов в формах настоящего и будущего времени и инфинитива.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 23 "Корни иврита"
---	--

מְחַזְקִים מְחַזְקִים держат/ держащие	מְחַזְקִים מְחַזְקִים держат/ держащие	מְחַזְקֶה מְחַזְקֶה держит/ держащая	מְחַזֵּק מְחַזֵּק держит/ держащий	לְחַזֵּק לְחַזֵּק держат
מְחַזְּקִים מְחַזְּקִים умнеют, умнеющие; умудряют, умудряющие, вразумляют, вразумляющие	מְחַזְּקִים מְחַזְּקִים умнеют, умнеющие; умудряют, умудряющие, вразумляют, вразумляющие	מְחַזְּקֶה מְחַזְּקֶה умнеет, умнеющая; умудряет, умудряющая, вразумляет, вразумляющая	מְחַזְּקֵם מְחַזְּקֵם умнеет, умнеющий; умудряет, умудряющий, вразумляет, вразумляющий	לְחַזְּקֵם לְחַזְּקֵם поумнеть; умудрять, вразумлять

Задание 1:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух образуйте формы настоящего времени (ע', ה', א') פ"ג от следующих корней: מ.ד.א, א.מ.נ, ר.ה.ד.פ, ע.ד.ב, ע.ל.ב.
- Определите их значение.
- Сравните их с формой "правильного" спряжения מְלַבֵּשׁ.
- Объясните изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению с нормативными глаголами типа מְלַבֵּשׁ. Отметьте их ручкой другого цвета.

הו'	אתו'	אֶנְחֵנוּ	הם	אתם	אֶנְחֵנוּ	היא	את	אֲנִי	הוא	אתה	אֲנִי	גוף
מְלַבִּישׁוֹת			מְלַבִּישִׁים			מְלַבִּיֶּשֶׁה			מְלַבִּישׁ			לְהַלְבִּישׁ

ЗАДАНИЕ 2:

- В представленной ниже таблице образуйте формы настоящего от корней, относящиеся к פ"ג (ח'). Напишите их и произнесите вслух: ח.ל.ד, ח.ל.מ..
- Определите значения этих форм.
- Спрягая, сравнивайте их с формами "правильного" спряжения מְלַבֵּשׁ. Объясните особенности спряжения глаголов (ח') פ"ג в настоящем времени.

הו'	אתו'	אֶנְחֵנוּ	הם	אתם	אֶנְחֵנוּ	היא	את	אֲנִי	הוא	אתה	אֲנִי	גוף
מְלַבִּישׁוֹת			מְלַבִּישִׁים			מְלַבִּיֶּשֶׁה			מְלַבִּישׁ			לְהַלְבִּישׁ

לח"ע

Как следует из названия לח"ע, на особенности спряжения глаголов здесь влияет 3-я буква корня (ל' השורש), которая может быть ח' или ע'.

Обратите внимание, что изменение в спряжении происходит только в одной форме, а именно в форме мужского рода единственного числа. Во всех остальных трех формах глаголы, входящие в לח"ע, спрягаются согласно норме, то есть так же, как и глагол מלביש.

בניין הפעיל (שלמים + ל"גר')											
זמן הווה											
רבים						יחיד					
נקבה			זכר			נקבה			זכר		
הו	אתו	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
מלבישות			מלבישים			מלבישה			מלביש		
מבטיחות			מבטיחים			מבטיחה			מבטיח		
Обещают, обещающие			Обещают, обещающие			Обещает, обещающая			Обещает, обещающий		
מפריעות			מפריעים			מפריעה			מפריע		
Мешают, мешающие. Являются помехой, являющиеся помехой			Мешают, мешающие. Являются помехой, являющиеся помехой			Мешает, мешающая. Является помехой, являющаяся помехой			Мешает, мешающий. Является помехой, являющийся помехой		
											Мешать, являться помехой

Итак, Вы видите, что в единственном числе изменения происходят в только в форме мужского рода единственного числа:

- ✓ В мужском роде единственного числа перед третьей буквой корня (ל' השורש), которая может быть ח' или ע' возникает "вкрадшийся патах" (פתח גנוב/ גנובה) (ל' השורש). Графически פתח גנוב/ גנובה обозначается под 3-ей буквой корня (ל' השורש). Так возникает дополнительный гласный звук "a" перед последней буквой слова (в случае третьей буквы корня ע' мы слышим этот звук "a" в конце слова, так как в современном иврите ע' не произносится).
- ☞ Сравните это с "правильным" спряжением глагола כותב.

זכר				
את	אני	הוא	אתה	אני
		מלביש		
		מבטיח		
		מפריע		

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух образуйте формы настоящего времени לח"ע от корней: .ח.כ.ר.ח. , .ע.ל.ח. , .ע.ק.ש. , .ע.פ.ע.
- Определите их значение.
- Сравните их с глаголами "правильного" спряжения типа מלביש.
- Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению с инфинитивом типа מלביש. Отметьте их ручкой другого цвета.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	25 Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

גוף	אני	אתה	הוא	אני	את	היא	אנחנו	אתם	הם	אנחנו	אתן	הן
לְהַלְבִּישׁ	מְלַבֵּישׁ	מְלַבֵּישָׁה	מְלַבֵּישׁ	מְלַבֵּישָׁה	מְלַבֵּישׁ	מְלַבֵּישָׁה	מְלַבֵּישִׁים	מְלַבֵּישִׁים	מְלַבֵּישִׁים	מְלַבֵּישִׁים	מְלַבֵּישׁוֹת	מְלַבֵּישׁוֹת

☞ Ниже представлена обобщающая таблица образования форм настоящего времени в (בניין הפעיל (שלמים עם גרוניות).

בניין הפעיל (שלמים עם אותיות גרוניות)												
זמן הווה / בינוני												
מין	מספר	יחיד						רבים				
		זכר			נקבה			זכר			נקבה	
	גוף שם	אני	אתה	הוא	אני	את	היא	אנחנו	אתם	הם	אנחנו	אתן
	לְהַלְבִּישׁ	מְלַבֵּישׁ	מְלַבֵּישָׁה	מְלַבֵּישׁ	מְלַבֵּישָׁה	מְלַבֵּישׁ	מְלַבֵּישָׁה	מְלַבֵּישִׁים	מְלַבֵּישִׁים	מְלַבֵּישִׁים	מְלַבֵּישִׁים	מְלַבֵּישׁוֹת
פ"גר' (ע', ה')	לְהַאֲזִין	מְאֲזִין	מְאֲזִינָה	מְאֲזִין	מְאֲזִינָה	מְאֲזִין	מְאֲזִינָה	מְאֲזִינִים	מְאֲזִינִים	מְאֲזִינִים	מְאֲזִינִים	מְאֲזִינּוֹת
	לְהַחֲבִיל	מְחַבֵּיל	מְחַבִּילָה	מְחַבֵּיל	מְחַבִּילָה	מְחַבֵּיל	מְחַבִּילָה	מְחַבִּילִים	מְחַבִּילִים	מְחַבִּילִים	מְחַבִּילִים	מְחַבִּילּוֹת
	לְהַעֲבִיר	מְעַבֵּיר	מְעַבִּירָה	מְעַבֵּיר	מְעַבִּירָה	מְעַבֵּיר	מְעַבִּירָה	מְעַבִּירִים	מְעַבִּירִים	מְעַבִּירִים	מְעַבִּירִים	מְעַבִּירוֹת
פ"גר' (ח')	לְהַחֲזִיק	מְחַזֵּיק	מְחַזִּיקָה	מְחַזֵּיק	מְחַזִּיקָה	מְחַזֵּיק	מְחַזִּיקָה	מְחַזִּיקִים	מְחַזִּיקִים	מְחַזִּיקִים	מְחַזִּיקִים	מְחַזִּיקּוֹת
	לְהַחֲזִיק	מְחַזֵּיק	מְחַזִּיקָה	מְחַזֵּיק	מְחַזִּיקָה	מְחַזֵּיק	מְחַזִּיקָה	מְחַזִּיקִים	מְחַזִּיקִים	מְחַזִּיקִים	מְחַזִּיקִים	מְחַזִּיקּוֹת
	לְהַחֲכִים	מְחַכֵּים	מְחַכִּיםָה	מְחַכֵּים	מְחַכִּיםָה	מְחַכֵּים	מְחַכִּיםָה	מְחַכִּים	מְחַכִּים	מְחַכִּים	מְחַכִּים	מְחַכִּימוֹת
לח"ע	לְהַבְטִיחַ	מְבַטֵּחַ	מְבַטִּחָה	מְבַטֵּחַ	מְבַטִּחָה	מְבַטֵּחַ	מְבַטִּחָה	מְבַטִּחִים	מְבַטִּחִים	מְבַטִּחִים	מְבַטִּחִים	מְבַטִּחוֹת
	לְהַפְרִיעַ	מְפַרֵּעַ	מְפַרִּיעָה	מְפַרֵּעַ	מְפַרִּיעָה	מְפַרֵּעַ	מְפַרִּיעָה	מְפַרִּיעִים	מְפַרִּיעִים	מְפַרִּיעִים	מְפַרִּיעִים	מְפַרִּיעוֹת

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух спрягайте глаголы, относящиеся к разным группам, входящим в גזרת השלמים.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения מְדַבֵּר.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, обязательно ставя огласовки.
- По словарю проверьте значения образованных Вами глаголов.

גוף שם	אני	אתה	הוא	אני	את	היא	אנחנו	אתם	הם	אנחנו	אתן	הן
לְהַלְבִּישׁ	מְלַבֵּישׁ	מְלַבֵּישָׁה	מְלַבֵּישׁ	מְלַבֵּישָׁה	מְלַבֵּישׁ	מְלַבֵּישָׁה	מְלַבֵּישִׁים	מְלַבֵּישִׁים	מְלַבֵּישִׁים	מְלַבֵּישִׁים	מְלַבֵּישׁוֹת	מְלַבֵּישׁוֹת
לְהַאֲמִין												
לְהַחֲדִיר												
פ"גר' (ע', ה')												

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 26 "Корни иврита"
---	--

				לְהַעֲבִיד	
				לְהַחְזִיר/ לְהַחְזִיר	פ"גר' (ח')
				לְהַצְבִּיעַ	לח"ע
				לְהַצְלִיחַ	

פרק 9

זמן עתיד בУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

Вы знаете, что формы будущего времени мы образуем от форм инфинитива¹.

Мы видели, что образование форм будущего времени в בניין הפעיל, происходит следующим образом:

1. Приставка инфинитива -ל- выпадает вместе с огласовкой.
2. Приставка -ה- заменяется приставками будущего времени без замены огласовки, т.е. все приставки будущего времени огласуются פתח ("a"), поскольку именно так была огласована приставка -ה-.

פ"גר'

Как очевидно из названия פ"גר', на особенности спряжения влияет 1-я буква корня (פ' השורש), которая может быть любой из гортанных א', ה', ח', ע'.

Говоря о формах инфинитива, мы объяснили, почему под פ' השורש (первой буквой корня) – гортанной, огласовка меняется со שווא נח ("ноль" звука, твердый знак) на חטף-פתח (ультракороткий звук "a"²). Поэтому Вы уже знаете, что объясняется это сложностью произношения гортанных букв, огласованных שווא.

Аналогичная замена огласовки первой корневой гортанной по той же причине происходит, как мы только что видели, в формах настоящего времени. А как увидим сейчас, и в формах будущего времени тоже:

פ"גר' (א', ה', ע')			
שם הפועל	תאריך	תאריך	תאריך
אני	אֶכֶל	אֶדַר	אֶעֱבֹד
אתה/היא	תֹאכֵל	תֹדַר	תֹעֲבֹד
את	תֹאכִילָה	תֹדַרְהָ	תֹעֲבִידָהּ
הוא	יֹאכֵל	יֹדַר	יֹעֲבֹד
אנחנו	נֹאכֵל	נֹדַר	נֹעֲבֹד
אתם/ן	תֹאכִילוּ	תֹדַרוּ	תֹעֲבִידוּ
הם/ן	יֹאכִילוּ	יֹדִירוּ	יֹעֲבִידוּ

А во 2-ой букве корня (ע' השורש), по сравнению с глаголами стандартного правильного спряжения, не появляется легкий дагеш (דגש קל)³:

¹ Это не относится к двум пассивным биньянам, не имеющим форм инфинитива:

- ✓ בניין פועל - пассивный биньян от בניין פועל
- ✓ בניין הפעיל - пассивный биньян от בניין הפועל

² Мы уже неоднократно говорили, что в современном произношении длинные, короткие и ультракороткие гласные уже не различаются по длительности одинаково. Но знание это очень важно для понимания языковых процессов.

³ Легкий дагеш (דגש קל) возникает в буквах בגד כפת после нуля звука в 2-х позициях: в начале слова или после נוּאָ.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 28 "Корни иврита"
---	--

יְלֵבִישׁ
יֶאֱכִיל
יַעֲבִיד

Ведь вместо הָ, который является нулем звука, здесь под гортанной возникает הֶפֶט, которые является ультра-короткой гласной.

В случае первой корневой פֿ"ח, как то было в инфинитиве и в настоящем времени, существуют две возможности огласовки:

1. Нормативная, то есть такая же, как в глаголах, 1-ая буква корня которых ה', ע', א'.
2. Ненормативная, когда буква ח' огласована חוּ וּחוּא и сохраняется лёгкий дагеш во второй букве корня. Сегодня оба эти варианта: и нормативный и разговорный являются употребительными, причем второй даже более распространен.

בניין הפעיל	
פ"ג' (ח')	
שם הפועל	לְהַחֲזִיר / לְהַחֲזִיר
אני	אֶחְזֹר / אֶחְזֹר
אתה/היא	תַּחֲזִיר / תַּחֲזִיר
את	תַּחֲזִירָה / תַּחֲזִירָה
הוא	יַחֲזִיר / יַחֲזִיר
אנחנו	נַחֲזִיר / נַחֲזִיר
אתם/ן	תַּחֲזִירְהוּ / תַּחֲזִירְהוּ
הם/ן	יַחֲזִירוּ / יַחֲזִירוּ

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице образуйте формы будущего времени от корней, относящиеся к פ"ג' ח'. Напишите их и произнесите вслух: ח.ל.מ., ע.ד.פ., ה.ד.ר., א.מ.ג.. Определите значения этих форм.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения типа לְהַחֲזִיר. Объясните, чем вызваны изменения огласовок. Отметьте их ручкой другого цвета.

פ"ח	פ"ע	פ"ה	פ"א	שם הפועל
				אני
				אתה/היא
				את
				הוא
				אנחנו
				אתם/ן
				הם/ן

לח"ע

Как следует из названия לח"ע, на особенности спряжения влияет 3-я буква корня (ל' השורש) 'ח' или 'ע'.

выполнять, осуществлять	развивать, разрабатывать; расширять знания; проявлять (фотографии)	תרגום
לְהַצְבִּיעַ	לְהַבְטִיחַ	שם הפועל
אֶצְבִּיעַ	אֶבְטִיחַ	אני
תִּצְבִּיעַ	תִּבְטִיחַ	אתה/היא
נִצְבִּיעַ	נִבְטִיחַ	את
נֶצְבִּיעַ	נֶבְטִיחַ	הוא
נִצְבִּיעַ	נִבְטִיחַ	אנחנו
נִצְבִּיעוּ	נִבְטִיחוּ	אתם/ן
נִצְבִּיעוּן	נִבְטִיחוּן	הם/ן

Как видите, перед третьей буквой корня (ל' השורש), которая может быть 'ח' или 'ע', возникает "вкрадшийся патах" (פְּתַח גָּנוּב/ גָּנוּבָה) ¹.

"Вкрадшийся патах" (פְּתַח גָּנוּב/ גָּנוּבָה) мы наблюдаем только в формах, не имеющих окончаний будущего времени, то есть только в тех формах, в которых 'ח' или 'ע' – последняя буква слова:

לְהַצְבִּיעַ	לְהַבְטִיחַ	שם הפועל
אֶצְבִּיעַ	אֶבְטִיחַ	אני
תִּצְבִּיעַ	תִּבְטִיחַ	אתה/היא
נִצְבִּיעַ	נִבְטִיחַ	הוא
נֶצְבִּיעַ	נֶבְטִיחַ	אנחנו

В формах же, которые имеют окончания будущего времени, פְּתַח גָּנוּב/ גָּנוּבָה отсутствует. И они не отличаются от глаголов "правильного" спряжения типа לְהַלְבִּישׁ (напоминаем, что в этих формах сохраняется огласовка второй буквы корня «хирик-мале»):

תִּצְבִּיעוּ	תִּבְטִיחוּ	את
תִּצְבִּיעוּן	תִּבְטִיחוּן	אתם/ן
נִצְבִּיעוּ	נִבְטִיחוּ	הם/ן

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух образуйте формы будущего времени לח"ע от следующих корней: ב.ר.ח., ש.מ.ע., ס.י.ע., ב.ר.ח.
- Определите корни и значения этих форм.
- Сравните с формой "правильного" спряжения לְהַלְבִּישׁ.

¹ Графически גָּנוּב/ גָּנוּבָה обозначается под 3-ей буквой корня (ל' השורש). Так возникает гласный звук "a" перед 'ח' и 'ע'.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 30 "Корни иврита"
---	--

תרגום			
שם הפועל			
אני			
אתה/היא			
את			
הוא			
אנחנו			
אתם/ן			
הם/ן			

- ☞ Ниже представлена обобщающая таблица образования форм будущего времени в בניין הפעיל (גזרת השלמים).

בניין הפעיל (גזרת השלמים + אותיות גרניות)							
זמן עתיד							
שם הפועל	אני	אתה/היא	את	הוא	אנחנו	אתם/אתן	הם/הן
לְהַאֲכִיל	אֶאֱכִיל	תֹּאכִיל	תֹּאכִילְךָ	יֹאכִיל	נֹאכִיל	תֹּאכִילְכֶם	יֹאכִילוּ
לְהַדִּיר	אֶהְדִּיר	תֹּהְדִיר	תֹּהְדִירְךָ	יֹהְדִיר	נֹהְדִיר	תֹּהְדִירְכֶם	יֹהְדִירוּ
לְעַבֵּד	אֶעֱבִיד	תֹּעֲבִיד	תֹּעֲבִידְךָ	יֶעֱבִיד	נֶעֱבִיד	תֹּעֲבִידְכֶם	יֶעֱבִידוּ
לְהַחְזִיר	אֶחְזִיר	תֹּחְזִיר	תֹּחְזִירְךָ	יֶחְזִיר	נֶחְזִיר	תֹּחְזִירְכֶם	יֶחְזִירוּ
לְהַבְטִיחַ	אֶבְטִיחַ	תֹּבְטִיחַ	תֹּבְטִיחְךָ	יֶבְטִיחַ	נֶבְטִיחַ	תֹּבְטִיחְכֶם	יֶבְטִיחוּ
לְהַצְבִּיעַ	אֶצְבִּיעַ	תֹּצְבִיעַ	תֹּצְבִיעְךָ	יֶצְבִּיעַ	נֶצְבִּיעַ	תֹּצְבִיעְכֶם	יֶצְבִּיעוּ

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице в нужных строчках письменно и вслух проспрягайте любые глаголы בניין הפעיל, входящие в גזרת השלמים, имеющие в корне гортанные буквы.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения לְהַלְבִּישׁ.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, обязательно ставя огласовки.
- По словарю проверьте значения образованных Вами глаголов.

שם הפועל	אני	אתה/היא	את	הוא	אנחנו	אתם/אתן	הם/הן
פ"גר							
לח"ע							

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ³¹ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
--	--

Подводя итог, скажем, что наличие в корне гортанных букв приводит к изменениям в спряжении в следующих случаях:

1. При наличии гортанной (любой) в позиции פ' השורש (первой буквы корня) – изменения происходят во всех формах – во всех временах и в инфинитиве.
2. При наличии гортанных ח' или ע' в позиции ל' השורש (третьей буквы корня) – изменения происходят:
 - ✓ в инфинитиве,
 - ✓ в форме 3-го лица единственного числа настоящего и прошедшего времени,
 - ✓ в формах будущего времени, не имеющих окончаний.

То есть изменения происходят во всех формах спряжения, не имеющих окончаний.